

Biblio3WREVISTA BIBLIOGRÁFICA DE GEOGRAFÍA
Y CIENCIAS SOCIALES

Universidad de Barcelona

ISSN: 1138-9796.

Depósito Legal: B. 21.742-98

Vol. XX, núm. 1.131

5 de septiembre de 2015



Joan Marsé y sus Barcelonas, a raíz de su primera biografía

Carles Carreras i Verdaguer

Universitat de Barcelona

Palabras clave: Joan Marsé, Barcelona, biografías**Key words:** Joan Marsé, Barcelona, biographies

Se ha publicado recientemente una biografía del escritor barcelonés Joan Marsé (n. en 1933), que, de alguna forma, es la primera oficial por la aceptación del biografiado. Ha sido editada por su amigo el editor Jorge Herralde (n. en 1936), en su prestigioso sello Anagrama¹. Y hablar de Marsé indefectiblemente es hablar también de sus Barcelonas².

Ha realizado esta biografía el historiador Josep Maria Cuenca (1966), periodista y escritor, lejos de la crítica literaria y de la crónica urbana, quien ya había publicado alguna obra de este género³. La obra es importante y aparece con esa autoconciencia, más allá de toda publicidad, de ser la primera que se publica sobre Marsé, en vida del autor y con su plena colaboración. Cabe señalar que resulta cuanto menos sorprendente que para tener una biografía autorizada y completa se haya tenido que esperar casi a los 82 años de un autor como Joan Marsé, con una larga serie de premios prestigiosos como el Cervantes, cuya obra ha sido tan difundida y traducida a diversas lenguas.

¹ Cuenca, J.M. *Mientras llega la felicidad. Una biografía de Joan Marsé*. Barcelona; Editorial Anagrama, 2015; colección Biblioteca de la memoria nº 32; 750 pp.

² El autor de esta reseña publicó en diciembre de 1985 ya un artículo sobre este tema: Carreras, C. "La ciutat de Barcelona a les novel·les de Joan Marsé" en *Revista Catalana de Geografia*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya; 2ª época; vol 1, nº 1; pp.46-58; desembre 1985. Las fotos que ilustran el artículo son de Rambol (pseudónimo de Ramon Boladeres [1933-1982]) y junto con un pequeño y mal mapa retratan una parte importante del mundo de Marsé. El prestigio del autor hizo que no se discutiera la foto de la entrada a la famosa Casita Blanca, que no lo era, cosa que Marsé notó inmediatamente.

³ Se trata de *El Pallars revisitat. La mirada fotogràfica de Joaquim Morelló a principis del segle XX. Estudi introductor de Josep Maria Cuenca*. Tremp: Garsineu edicions; 2002 y de Cuenca, J.M. y Barnadas, R.: *Objectiu infinit: L'ambiciosa i intensa creació fotogràfica d'Ignasi Canals i Tarrats*. Barcelona, CEC. 2009.

El libro es importante formalmente también, revestido de la habitual seriedad de las colecciones de Anagrama que dieron un gran impulso a la Antropología social en las últimas décadas del siglo XX. Es un volumen de 750 páginas en octavo, densamente escritas, más un cuaderno central de dieciséis, con fotografías en blanco y negro que constituyen una especie de álbum familiar. Todo un record el de las fotos en un autor que se definió a sí mismo como “*Un tipo bajo, desmañado, poco hablador, taciturno y burlón*”⁴ y que no se prodigó nunca en el culto a su imagen. La obra cuenta con 638 páginas de texto y, además, con 45 páginas de notas, que totalizan las 496, de extensión desigual y que se reparten desigualmente también en los 15 capítulos más el prólogo en que se ha dividido la obra. Un breve epílogo que no contiene nota alguna cierra el texto. La bibliografía es también extensa y se presenta bien organizada por temas y formatos, y ocupa otras 41 páginas. Cierran el volumen 21 páginas de índice onomástico y el sumario.

Exhaustividad en el tratamiento y aquiescencia del biografiado constituyen pues las fortalezas de esta obra. Es claramente un libro de historiador y periodista, aunque sólo sea por el afán de documentar todo tipo de afirmaciones con toda clase de documentos, desde papeles oficiales a correspondencia privada o, incluso, correos electrónicos. Pero un historiador es también quien estructura la obra de forma totalmente cronológica, lo que implica algunas reiteraciones y la imposibilidad de trazar argumentos explicativos ideológicos o literarios. Se trata, además, de un historiador con afán de erudición que, en ocasiones, parece conceder la misma importancia a cualquier cosa o elemento que tenga relación con la vida y la obra de Marsé. Ello es especialmente claro en el interés de esclarecer algunos problemas familiares, especialmente la famosa adopción y las vicisitudes de las dos familias biológica y adoptiva entrelazadas. También resulta prolijo el relato que quiere explicar el matrimonio, dejando en cambio a la persona de la mujer en un segundo plano poco comprensible. Como prolijo resulta el incidente de la película sobre *El embrujo de Shanghái*, que nunca dejarían filmar a Víctor Erice (n. en 1940).

El balance, claro, resulta positivo dado el gran número de datos que acumula la obra y será muy útil a quienes simpaticen con Marsé y no tengan un gran conocimiento de su obra, ya que el biógrafo incluye en cada caso una extensa sinopsis argumental de cada una de sus novelas. Pero a quienes posean un mayor interés y conocimiento del autor, la documentación importante y el número de datos nuevos no acabarán de compensar tal vez un cierto mal sabor de boca que la lectura deja. La crítica especializada, por su parte, parece haber recibido con benevolencia el libro⁵. Pero como todas las lecturas, por supuesto, la que aquí se presenta en esta reseña también es subjetiva y, tal vez por azar, se ha visto en este caso enmarcada en el contexto de otras lecturas próximas en el tiempo y en la temática. Efectivamente, en los últimos meses algunas obras importantes han tratado acerca de la historia cultural y política de nuestro país, en un momento tan trascendente como el actual en que la transición política española se pone públicamente en tela de juicio.

⁴ Descripción incluida en su última colaboración en el diario *El País*, el domingo 27 de diciembre de 1987 (p. 32), en la sección Señoras y señores que continuaba la homónima desarrollada en *Por Favor* anteriormente. Citada en la obra reseñada (pp. 499-501).

⁵ Sin ningún afán ni erudito, ni exhaustivo se ha consultado tan sólo la que publicó el diario madrileño *ABC* el 4 de marzo de 2015, a cargo de Anna Caballé y que va en este sentido.

Hay que citar especialmente en primer lugar el formidable libro de Gregorio Morán (n. en 1947)⁶, gran erudito, analista brillante y martillo de herejes. Un libro que articula su hilo argumental en torno a la paradójica figura del cura Aguirre⁷, y que realiza con precisión quirúrgica una auténtica disección del papel y actuaciones de los intelectuales españoles durante el franquismo y la transición, muchos de los cuales, como el propio Marsé, aparecen en la biografía que se reseña. Seguramente el fin del libro reseñado estaba demasiado próximo cuando se lanzó el de Morán⁸ para haber podido cruzar sus datos, pero habría sido muy interesante. Tanto para dar profundidad a algunos personajes como Carlos Barral (1928-1989), Josep Maria Castellet (1926-2014), Carlos Robles Piquer (n. en 1925), Víctor García de la Concha⁹ (n. en 1934), o como el propio José Manuel Lara (1914-2003) y las historias del premio Planeta; tan sólo para citar algunos de los muchos ejemplos.

Por otro lado, en segundo lugar, aunque con una perspectiva muy distinta, cabe citar la magnífica biografía del famoso farsante Enric Marco (n. en 1921) del celebrado escritor Javier Cercas¹⁰ (n. en 1962). Un gran libro del popular y traducido autor que disecciona la vida y milagros del conocido impostor¹¹, con gran documentación, sensibilidad y una dialéctica entre la proximidad y el alejamiento del personaje que impresiona enormemente. El género de la biografía adquiere en Cercas un elevadísimo nivel.

Por supuesto que esta coincidencia de lecturas no autoriza a juzgar a nadie a partir de terceras personas. De todas formas, cabe señalar que al estudiar temas que pertenecen a la historia de la cultura, hay que considerar como algo fundamental la acumulación de la crítica y del conocimiento. Queda este trabajo de acumulación para que lo realicen los lectores de la obra reseñada, y lo que aquí se presenta es tan sólo un primer y somero análisis que no excluye ningún otro.

Las bases desde la que se emprende este análisis no son únicamente las de simple lector (que deberían ser suficientes), sino que también son las que se derivan del interés del autor de esta reseña por las complejas relaciones entre la ciudad (su objeto de estudio) y la literatura (uno de sus observatorios). Ya se ha citado el artículo de 1985 que surgió de un curso monográfico optativo de la vieja licenciatura de Geografía de la Universidad de Barcelona, sobre Geografía Urbana de Barcelona, durante el cual se realizó una entrevista al propio Joan Marsé, el 3 de junio de 1982, en su domicilio de entonces en la calle Balcells¹²; la entrevista se realizó tan sólo unos meses después de la aparición de *Un día volveré*, que no se pudo analizar en el curso, pero sí en el artículo. Ni que decir tiene que la lectura y análisis en común de toda la obra y el encuentro con el autor

⁶ Se trata del libro *El cura y los mandarines* publicado por Akal a finales del 2013. Libro que más que una reseña merecería un debate intergeneracional abierto y profundo.

⁷ Valga aquí la anécdota en que el autor de esta reseña, en un coloquio sobre Literatura y Ciudad celebrado en Alicante en 19, conoció personalmente al cura Aguirre, cuando se auto-presentaba como Alba, y pudo constatar su insustancialidad y poca seriedad intelectual.

⁸ Lanzamiento no exento de polémica, ya que la editorial Planeta, que lo había encargado, exigía la censura de al menos 11 páginas que el autor no aceptó y cambió de editor.

⁹ Precisamente el sujeto de la censura de Planeta.

¹⁰ Cercas, J. *El impostor*. Barcelona: Penguin Random House, 2014; 430 pp.

¹¹ Marco reinventó varias veces su pasado, primero como luchador anarquista, que le valió la secretaría general de la CNT durante un tiempo, y posteriormente como superviviente del holocausto, que le llevó a ocupar la presidencia de la Amical de Matthausen.

¹² El geógrafo que lee la biografía de Marsé gustaría de haber contado con un simple mapa de las localizaciones domiciliarias del novelista, que son varias y tratadas detalladamente, para poder mejor aquilatar su experiencia barcelonesa.

tuvieron una importancia vital en quienes participaron en el curso y en los resultados del trabajo. Desde el punto de vista metodológico se seguía un artículo bastante anterior que el malogrado geógrafo castellano-mallorquín Alberto Quintana había publicado sobre la novela *Últimas tardes con Teresa*¹³. Posteriormente el estudio se ha ampliado a una obra sobre la ciudad de Barcelona¹⁴, por cierto citada en la biografía del libro que se reseña, y otra más genérica, conceptual y metodológica¹⁵.

Empezando por el principio, el propio título, *Mientras llega la felicidad*, aparece ya como problemático o, al menos, difícilmente comprensible. Como título parece presuponer que la felicidad tardó mucho en llegar a Joan Marsé, o tal vez aún no le habría llegado, ni aún ahora. Del tema de la felicidad tan sólo se trata directamente en el brevísimo epílogo que cierra la parte textual de la obra y Marsé da en él una definición de felicidad que desmiente la magnificación a que suele ser sometida y advierte que sin pensar en ella explícitamente ha tenido muchos momentos felices a lo largo de toda su vida, cosa, por otro lado nada sorprendente. La intención que pudiera tener el título no se explica en ningún apartado de la obra y es sabido que a menudo son imperativos editoriales los que acaban denominando un libro. En cualquier caso, sea de quien sea la responsabilidad, el contenido de la biografía no justifica en modo alguno una búsqueda de la felicidad constante y transmite una idea negativa sobre el biografiado que no ayuda precisamente a su interpretación.

Tampoco resulta adecuada la implicación del biógrafo en la biografía. Además de un cierto tono que parece pretender mostrar reiteradamente la cercanía del biógrafo con Joan Marsé y sus familiares en muchos pasajes de la obra, hay dos momentos en los que el biógrafo, con su propio nombre, irrumpe en el relato, en primera persona. Se trata de un correo electrónico personal y la posterior decisión de no insistir en la solicitud de información a un testigo de la larga anécdota de la no filmación de *El embrujo de Shanghái*¹⁶ y del breve epílogo ya citado en la que el biógrafo interpela directamente al biografiado en su casa de Calafell. Podría alegarse tal vez que Javier Cercas lo hace en la obra citada, y con mucha profusión, en un relato en primera persona; pero no debe olvidarse que Cercas es un escritor que crea una novela en la cual la relación entre el biógrafo y el biografiado es clave. Un historiador, un investigador social, en cambio, debe saber permanecer al margen de su estudio, a pesar de las dificultades que ello suele entrañar.

A partir de estas dos críticas, que pueden resultar más o menos formales, se plantean también, por lo menos, dos grandes problemas de fondo.

Un primer problema lo formula la constante, y, por otro lado, innecesaria defensa que reiteradamente el biógrafo realiza de su biografiado. Joan Marsé, a pesar de las dificultades iniciales, colectivas y personales, ha producido una obra literaria importante, publicada, traducida y llevada al cine y a la televisión, que cualquier persona puede analizar y juzgar por sí mismo. Como cualquier persona y como cada

¹³ Colom, A.J., Díaz, F.J., Heredia, J. y Quintana, A., *Ciudad y novela. Organización del espacio y producción de imagen a propósito de "Últimas tardes con Teresa de Joan Marsé"* Palma de Mallorca: ICE UIB, 1978. Republicado con fotografías añadidas en AA.VV., *Albert Quintana: el seu temps i la seva obra*. Palma de Mallorca: Govern de les Illes Balears; 2008. Pp. 309-366.

¹⁴ Carreras, C., *La Barcelona Literària*. Barcelona: edicions Proa; 2003.

¹⁵ Carreras, C., *La ciudad en la literatura*. Lleida: editorial Milenio, 2013.

¹⁶ Obra reseñada, páginas 573-574.

artista y creador Marsé tiene sus seguidores y sus detractores; como tiene muchas personas que no lo han leído, y muchos que ni lo han oído siquiera nombrar. Pero lo importante de un autor es su obra y ahí está. Una obra que supera ampliamente el ámbito estricto de la Literatura (si es que existe dicho ámbito en exclusiva) y desde hace tiempo ha sido objeto de estudio por parte de otros especialistas, sobre todo de los interesados en la ciudad y en la ciudad de Barcelona en concreto.

La opción lingüística de un autor puede ser o no compartida por otros, pero no puede ser criticada por nadie, ni mucho menos utilizada como un arma arrojadiza de una lengua, en este caso la castellana, contra otra; en ningún caso. La mayor parte de los escritores dublinese que otorgaron a su ciudad la denominación de la UNESCO de ciudad literaria, escribían en lengua inglesa; como Franz Kafka (1883-1924) escribió en alemán o Milan Kundera (n. en 1929) en francés, y ninguno de los dos en checo, o muy poco. Las personas deben ser juzgadas por sus obras y, por tanto, los escritores por sus escritos; y Marsé tiene su obra reconocida ampliamente y no necesita a nadie que le defienda. Las simpatías y antipatías pueden llevar a leer o no leer un autor, pero nunca a juzgarle, y mucho menos a sus ideas. Jorge Luis Borges (1899-1986) es un gran escritor más allá de sus ideas políticas y Michel Houellebecq (n. en 1958) también, a pesar de los numerosos detractores de su más o menos escandaloso proceder.

Dicho esto, también cabe decir que la tibia cuando no hostil recepción de la obra de Marsé en Cataluña, en algunos círculos de la cultura catalana, no debe ser obviada en modo alguno. La constatación de los hechos es un deber del investigador y es evidente que la opción de Marsé fue discutida cuando no combatida por algunas personas; como es evidente que Marsé no se mantuvo neutral. Pero la historia muestra que las cosas acaban, pronto o tarde, colocándose en su lugar y, sobre todo colocando a cada uno en su lugar. Y Marsé ocupa un lugar en la literatura catalana escrita en castellano suficientemente importante en sus obras literarias y en su reconocimiento por premios diversos e importantes que no necesita defensa alguna. En cambio, los fallidos premios Nobel catalanes¹⁷ y similares, que se oponían a Marsé han pasado también progresivamente a ocupar sus respectivos lugares. Una prueba fehaciente de la fortaleza literaria de su obra y de la poca relevancia de la disputa lingüística es el hecho de que sus obras, algunas de ellas, han sido traducidas a 26 idiomas extranjeros, figurando en primer lugar el inglés, con 32 traducciones distintas, el francés con 22 y el alemán y el italiano, con 14¹⁸.

Probablemente esta decantación por la persona más que por la obra que el espíritu defensivo entraña señala otra laguna importante: la falta de una crítica literaria¹⁹ mínima en esta biografía. El biógrafo realiza meritorios resúmenes argumentales de las distintas

¹⁷ Cabe notar que en Cataluña ha existido una tradición de encumbrar algunas personas al premio Nobel antes de obtenerlo y sin obtenerlo nunca. En el campo de la literatura fueron un tiempo firmes candidatos autores tan dispares como Salvador Espriu (1913-1985) y Baltasar Porcel (1937-2009), en el campo de la paz Lluís Maria Xirinachs (1932-2007) i Pere Casaldàliga (n. en 1928) y en el campo de la economía un famoso gestor político cuyas gestiones le habrían apartado de tamaño galardón. El caso es que seguimos desiertos de Nobel.

¹⁸ Datos extraídos del *Index Translationum* que publica anualmente la UNESCO y su tratamiento ha sido realizado por la amiga bibliotecaria Sara Guasteví. Lamentablemente en la biografía no aparecen estos datos a pesar de que la agencia de Carmen Balcells (n. en 1930) debe poseer los datos de primera mano.

¹⁹ Esta crítica puede resultar más injusta si se tiene en cuenta que el autor de la reseña ha sido reiteradamente acusado de frivolar la crítica literaria en sus trabajos centrados en la interpretación de la ciudad por parte de los especialistas.

novelas y obras de Marsé y reproduce algunos fragmentos que considera significativos en el texto o en las notas. Pero no va más allá. Por supuesto que Marsé cuenta con importantes y diversos estudios de su obra por parte de especialistas, cuya bibliografía en gran parte recoge el biógrafo en su bibliografía. Sin embargo, un aspecto al menos se echa en falta en una biografía tan documentada y tan cercana al biografado: la historia y evolución e interpretación de sus personajes.

En uno de los primeros estudios sobre Marsé publicado por el hispanista norteamericano William M. Sherzer²⁰ se señalaba la importancia de su intertextualidad, es decir del diálogo que se establece entre los temas y los personajes de una novela a otra; intertextualidad que ha aumentado constantemente hasta la última publicación leída, que no figura aún en la biografía reseñada²¹. Intertextualidad que llega a hacer pensar, como se ha escrito en otro lugar²², que se trata de una sola novela escrita y reescrita una vez y otra. En cada escritura el escritor ha ido creciendo literariamente lo que explica la calidad de su obra. Intertextualidad que es fundamental en la biografía de Marsé dado que su forma de escribir, como se apreció en la citada entrevista de 1982, no es ni gratuita, ni desordenada, incluso en los tiempos en que alcohol y tabaco acompañaban los momentos de trabajo. Marsé iba confeccionando un fichero de personajes que consultaba y aumentaba en cada nueva obra. Por ello los personajes aparecen y desaparecen, incluso algunos se echan en falta, como el caso de *sueño dorado* de *Esta cara de la luna*, como ya se señaló²³: una mujer de la clase obrera que dada la cinefilia de Marsé uno imagina un poco como el personaje que encarna Vivian Leigh (1913-1967) en *Un tranvía llamado deseo* de Elia Kazan (1909-2003), de 1951²⁴. El haber analizado los personajes más importantes en sus distintas versiones permitiría tal vez relacionarlos con los personajes reales que tejen la interminable leyenda del carácter autobiográfico o no de la novela. Polémica que se presenta en torno a todos los grandes autores literarios y sobre los que existen tantas definiciones.

Junto al análisis de los personajes y su aparición y desaparición en las novelas, sus cambios, y su relación con algunas situaciones reales, también se echa en falta algún mapa, dibujado o descrito al menos. Las Barcelonas de Marsé son objeto de estudio ya comentado (vid. notas 17 y 18) y al realizar el análisis de sus obras, sus lugares en la realidad y sus lugares de ficción, hubieran ofrecido una cartografía muy interesante, como las que elaboró el crítico literario italiano afincado en Estados Unidos, Franco Moretti (n. en 1950)²⁵, para toda la literatura europea²⁶. Porque Marsé nos explica una Barcelona parcial, concreta, su Barcelona, la que vivió y conoció, con sus topofilias y sus topofobias, no siempre conscientes²⁷. Una Barcelona que sabe explicar como nadie y que constituye un retrato de la atmósfera represiva del primer franquismo y que es un

²⁰ Sherzer, W.M., *Juan Marsé. Entre la ironía y la dialéctica*. Madrid: editorial Fundamentos, 1982.

²¹ Marsé, J., *Noticias felices en aviones de papel*. Barcelona: Lumen, 2014. 92 pp. Narración breve bellamente ilustrada por María Hergueta (n. en 1984).

²² Carreras, C 2013; p. 116.

²³ Carreras, C. 1985; p. 49.

²⁴ Basada en la novela homónima de Tennessee Williams (1911-1983) *A Streetcar Named desire* contaba con Marlon Brando como protagonista y la Leigh era su cuñada.

²⁵ Se trata del hermano mayor del conocido director de cine Giovanni "Nanni" Moretti (n. en 1952) que dirigió y protagonizó la maravillosa película *Caro diario* en 1993.

²⁶ Moretti, F. *Atlas of the European Novel. 1800-1900*. London: Verso, 1998; 206 pp. [primera edición italiana, Torino: Einaudi Editore, 1997].

²⁷ Marsé no encajó con gusto una de las conclusiones del análisis de los geógrafos acerca de que no consideraba el Ensanche sino como una zona de transición entre sus Barcelonas y la ciudad histórica (Carreras, 1985).

modelo de tantas ciudades, de sus barrios humildes, de la segregación social y de la relativa independencia y fuerza vital de la vida cotidiana. Los barrios de la Salud, del Guinardó, del Carmelo, de Gracia constituyen el ámbito de sus novelas, con incursiones a otros barrios, pocos (el Ensanche, la Barceloneta) o a algunos lugares de veraneo (el Baix Penedès, especialmente). Pero toda esta geografía urbana tejida y destejida como el manto de Penélope es sobre todo un ambiente para una situación cuyos personajes construyen con sus miserias y sus grandezas. El ambiente del franquismo urbano dibujado desde una posición rupturista con el pasado. Como si la conciencia de su adopción le llevara a olvidar o a despreocuparse de sus raíces biológicas. Dibuja una Barcelona que nace en los años 1940, no exenta de fantasmas de pasado, pero que quiere afirmar que quienes sobreviven el franquismo en ella construyen su vida y su ciudad, día a día, paso a paso, fuera de los grandes esquemas e interpretaciones históricas y políticas. Como una amalgama sedimentaria en la que cada uno, la gente del pueblo tiene que buscar su lugar y construir su futuro. El hecho de que Marsé no se forjara como escritor en los medios académicos imperantes y tuviera que aprender golpe a golpe, con la ayuda de unos pocos amigos, resulta en un reflejo en esta Barcelona construida y reconstruida por las iniciativas, fracasadas generalmente de sus héroes populares, en una sociedad dual que completa el cuadro que quiere representar.

De todas formas, todos estos comentarios deben ser interpretados como fruto del interés por el autor y por esta obra reseñada, su primera biografía. Nadie tiene derecho a pedir a otro lo que no quiere o no pretende escribir; bien lo saben los profesores que a menudo están tentados a juzgar así los trabajos de sus alumnos. Por tanto, resulta muy interesante y recomendable la lectura de esta primera biografía oficial. Ya vendrán otras en todo caso. Pero más interesante y recomendable aún resulta leer al propio Marsé de nuevo o por primera vez. Interesante y recomendable para la reconstrucción de la memoria histórica de Barcelona y de España. Más interesante y recomendable aún ahora, cuando el debate del llamado soberanismo está amenazando con arrasar cualquier otro debate político, ideológico y cultural en Cataluña.

© Copyright: Carles Carreras i Verdaguier, 2015.

© Copyright: *Biblio3W*, 2015.

Ficha bibliográfica:

CARRERAS i VERDAGUER, Carles. Joan Marsé y sus Barcelonas. *Biblio 3W. Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*. [En línea]. Barcelona: Universidad de Barcelona, 5 de septiembre de 2015, Vol. XX, nº 1.131. [ISSN 1138-9796].
<<http://www.ub.es/geocrit/b3w-1131.pdf>>.